

# 2010

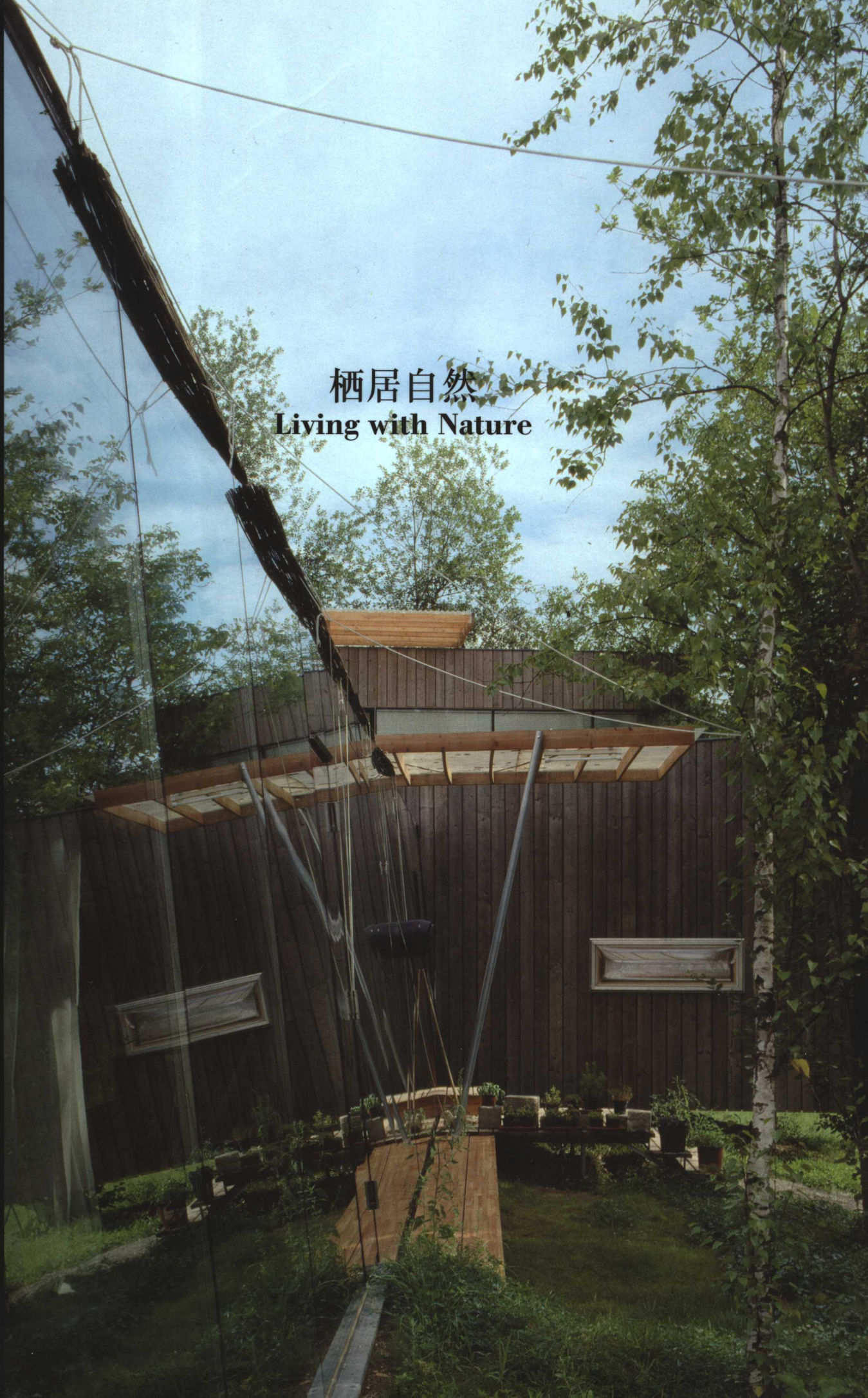
建筑与都市  
中文版 06:08  
Architecture and Urbanism



## 栖居自然 Living with Nature

专题：栖居自然  
Living with Nature

Alvaro Letic Siza Vieira/ Casa T66/ Vila Real, Portugal  
Steven Holl/ The Turbulence House/ Abiquiu, New Mexico, USA  
Julie Snow Architects/ Koehler House/ New Brunswick, Canada  
Marc Barami/ Villa in the south of France/ South of France, France





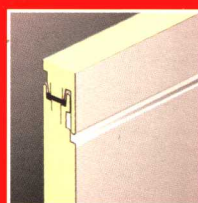
# Thermal-Insulation Panel Series



1 小时耐火结构

## ES GUARD®

芯材采用岩棉



难燃 B1 级

## ISOWAND®

芯材采用聚异氰酸胺泡沫

金属属性的亮丽外观 最高等级的隔热性和气密性 优越的强度和刚韧性

本公司是亚洲地区生产高级金属夹心板的最大厂家，拥有世界最高水准的生产设备和最完善的供货体系。从表面钢板开始到成品夹心板的一贯生产系统为追求完美的外观提供了卓越的技术条件，本公司产品的表面平整度是其他同行不能追随的。其反映节能效果的隔热性、气密性更为出色，为此赢得了各方用户的信赖和支持，本公司的高级金属夹心板至今累计生产销售面积已达30,000,000m<sup>2</sup>。



**日鉄鋼板株式会社**  
NITTETSU STEEL SHEET CORPORATION

上海代表处 ■ 上海市静安区南京西路1468号803室 电话：021-6247-2718

<http://www.nittetsu-kouhan.co.jp/c/>



# 空间 · 美 · 织物



## 上海川岛纺织品有限公司

中国 上海市长宁区娄山关路85号 东方国际大厦1401室  
电话: 0086-21-62194399 传真: 0086-21-62193798  
上海展示厅: 上海市南京东路592号 上海 ITOKIN 10F  
大连展示厅: 大连市中山区友好街11号 大连 ITOKIN 6F  
青岛展示厅: 青岛市胶州路158号 青岛 ITOKIN 9F  
天津展示厅: 天津市和平区滨江道219号 天津 ITOKIN 7F

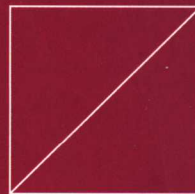
# KAWASHIMA





# DESIGN FOR THE FUTURE

设计未来 2006年11月27日—12月2日  
广州锦汉展览中心



WWW.GZDESIGNWEEK.COM

## DESIGN FOR THE FUTURE 设计未来

### 主题设计活动

- “红棉奖” - 中国原创产品设计大赛
- 中国建筑学会室内设计分会 (CIID) 2006年会
- “D-通路” - 2006广州国际设计周设计师推荐品牌 评选活动 (新快报)
- “金羊奖” - 羊城十大设计师 评选活动 (羊城晚报)
- “创意市集” - (城市画报)
- 广州设计之旅

### 设计高峰论坛

- 2006 设计与自主创新高峰论坛
- 2006 亚太景观建筑设计论坛
- 2006 广州国际设计周工业设计论坛
- 2006 广州国际设计周室内设计论坛
- 2006 广州国际设计周品牌形象设计论坛
- 2006广州国际设计周可持续性设计论坛

### 国际设计博览

- 第五届国际城市景观与建筑设计展 (Cityscape 2006)
- 2006中国国际室内设计展 (Brand & Design 2006)
- 2006国际最新设计精品展 (Absolute Design)
- X2010设计创意营 (X 2010)
- 2006广州国际设计周平面设计展

### 国际设计大赛

- “设计未来”国际海报设计大赛
- IC@WARD 2006亚太室内设计双年大奖赛

GUANGZHOU DESIGN WEEK  
广州国际设计周  
2006



P: 510620 T: 020-38871528 F: 020-38870947  
W: www.gzdesignweek.com E: info@gzdesignweek.com  
2006广州国际设计周组委会办公室

联系人: 王森先生 黄颖峰先生  
广州市体育东路122号羊城国际商贸中心西塔903室

《建筑与都市》  
Architecture and Urbanism

栖居自然  
Living with Nature

《建筑与都市》中文版编辑部编  
陈强 王文婷 颜科 译

宁波出版社  
Ningbo Publishing House



Architecture and Urbanism  
Chinese Edition  
2006:08 No.010

**日文版**

**发行人:**

吉田信之

**主编:**

吉田贤次

**联合编辑:**

艾尔文·J·S·维瑞

西泽立卫

肯·塔达司·奥斯玛

海拉·凡·桑迪

马卫东

关晟

**设计顾问:**

麦西莫·维格奈里

**顾问:**

安藤忠雄, 大阪

杰克士·赫尔佐格, 巴塞尔

伊东丰雄, 东京

瑞姆·库哈斯, 鹿特丹

特伦斯·莱利, 纽约

塞西尔·巴尔蒙德, 伦敦

让-路易·柯芬, 巴黎

森俊子, 坎布里居

莫什·莫斯塔法维, 纽约

**副主编:**

中田千彦

**编辑部成员:**

津久井典子

柴田直美

北泽爱

久留由树子

依田加奈惠

**中文版**

**发行人 / 主编:**

马卫东

**责任编辑:**

吴波 / 滕奇霞

**编辑部成员:**

姜丽娜 / 侯瑞雪

**排版:**

翟海生

**市场部:**

黄竹盈 / 俞欣源

**图书在版编目(CIP)数据**

建筑与都市 栖居自然专辑 / 《建筑与都市》中文版编辑部编

宁波: 宁波出版社, 2006.8

ISBN 7-80743-016-8

I. 建... II. 建... III. 住宅—建筑设计 IV. TU

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第100148号

**编 辑:** 《建筑与都市》中文版编辑部

上海市大连路970号706室(海上海9号楼), 200092

Tel: +86-21-6515-0876 Fax: +86-21-3377-3336

http://www.cagroup.cn E-mail: editor@cagroup.cn

**出 版:** 宁波出版社 社长: 李振声 宁波市苍水街79号, 315000

Tel: +86-574-8728-6804 Fax: +86-574-8725-2732

**发 行:** 宁波出版社 宁波苍水街79号, 315000

Tel: +86-574-8728-9976 Fax: +86-574-8727-9895

文筑书店 上海市大连路970号706室(海上海9号楼), 200092

Tel: +86-21-3377-3002 Fax: +86-21-3377-3336

**印 刷:** 上海界龙艺术印刷有限公司

开 本: 615×915mm 1/16 印张: 8 版次: 2006年8月第1版第1次印刷

书 号: ISBN 7-80743-016-8/TU·1

定 价: 98.00元



《建筑与都市》中文版版权归文筑国际所有  
未经书面允许不得转载  
本书中文版授权宁波出版社出版



› 专业媒体独立进行深入调查，全国权威的民用建筑设计市场调查排名。  
› 2005-2006年度向数千家建筑设计公司进行调查，排名真实反映中国民用建筑设计行业市场现状。  
› 排名推出轰动全行业，现已进行三届。

# 影响中国民用 建筑设计市场

## di · 2005-2006年度 中国民用建筑设计市场排行榜

### 总榜榜单

05年度排名	企业名称
1	上海现代建筑设计（集团）有限公司
2	同济大学建筑设计研究院
3	深圳市建筑设计研究总院 中国建筑设计研究院 (深圳华森建筑与工程设计顾问有限公司、 中国市政工程华北设计研究院、 城市建设研究院、 中国建筑标准设计研究院、 联安国际建筑设计有限公司、 中旭建筑设计有限责任公司) 中国建筑技术集团有限公司 中国联合工程公司 (机械工业第二、三、五、中联西北工程设计研究院、 机械工程勘察设计院) 北京市建筑设计研究院 湖南建设集团有限公司 中国建筑西北设计研究院 中国建筑东北设计研究院
4	中建国际（深圳）设计顾问有限公司
5	深圳华森建筑与工程设计顾问有限公司
6	泛华工程有限公司
7	浙江省建筑设计研究院
8	哈尔滨工业大学建筑设计研究院
9	重庆市设计院
10	北京正东国际建筑工程设计有限公司
11	上海天华建筑设计有限公司
12	中船第九设计研究院
13	深圳市筑博工程设计有限公司
14	华汇工程设计集团有限公司
15	香港华艺设计顾问（深圳）有限公司
16	济南同圆建筑设计研究院有限公司 (原济南市建筑设计研究院有限责任公司)
17	沈阳新大陆建筑设计有限公司
18	阿特金斯顾问（深圳）有限公司
19	北京维拓时代建筑设计有限公司
20	上海中房建筑设计有限公司
21	浙江工业大学建筑设计研究院
22	联创国际·上海联创建筑设计有限公司
23	上海三益建筑设计事务所
24	香港华城设计机构
25	北京东方华太建筑设计工程有限责任公司
26	山东原创建筑设计事务所
27	李祖原建筑师事务所
28	五合国际建筑设计集团
29	上海江南建筑设计院有限公司
30	大连市建筑设计研究院有限公司

05年度排名	企业名称
31	成都基准方中建筑设计事务所
32	UA国际（上海）建筑设计有限公司
33	上海大瀚建筑设计有限公司
34	深圳市华阳国际工程设计有限公司
35	广州瀚华建筑设计有限公司
36	加拿大KFS国际建筑师事务所
37	日本M.A.O.一级建筑士事务所
38	上海泛太建筑设计有限公司
39	上海日清建筑设计有限公司
40	都林国际设计
41	上海海波建筑设计事务所
42	深圳市城脉建筑设计有限公司
43	中科建筑设计研究院有限责任公司
44	AAI国际建筑师事务所（加拿大）
45	北京时空筑诚建筑设计有限公司
46	上海众鑫建筑设计研究院有限公司
47	上海兴田建筑工程设计事务所
48	北京清华安地建筑设计顾问有限责任公司
49	A&I（安道国际）
50	帕金斯威尔咨询（深圳）有限公司
51	天友建筑设计有限公司
52	美国JY建筑规划设计事务所
53	法国欧博建筑与城市规划设计公司
54	B+H建筑设计事务所
55	北京翰时国际建筑设计咨询有限公司
56	ANS国际建筑设计与顾问有限公司
57	广东南海建筑设计有限公司
58	GN国际上海栖霞城建筑规划设计有限公司
59	上海华都建筑规划设计有限公司
60	杭州禾泽都林建筑景观设计有限公司
61	美国KDG建筑设计有限公司
62	美国MG2建筑设计公司
63	美国威尔考特建筑事务所
64	苏州九城都市建筑设计有限公司
65	BAU建筑与城市设计事务所
66	深圳市方佳建筑设计有限公司
67	上海陆家嘴规划建筑设计有限公司
68	香港南普华泰建筑及景观设计有限公司
69	北方绿野建筑设计有限公司
70	法国AS建筑工作室
71	上海杰斐仕建筑设计有限公司
72	香港恒源建筑规划设计研究院有限公司
73	上海威辰建筑设计有限公司
74	上海澳森建筑设计有限公司
75	毕梵建筑设计顾问（上海）有限公司
76	吕邓黎建筑咨询（上海）有限公司

备注：1、本榜单排名依据依次为：营业收入、建筑设计完成面积、建筑师人数、员工总数、其他专业人员人数。  
2、榜单数据用区间表示，以保护企业信息。

详细信息请查阅di《设计新潮》杂志第124期或者登陆 [www.a-d-cn.com](http://www.a-d-cn.com)  
排行榜组委会联系电话：86-21-64400372/64400374/64400903  
联系人：王伟滨、赵龙、骆翎意





since 1969  
**BLUE HEAVEN**  
CRYSTAL · LIGHTING

寶 熙 萊

[www.blueheavenlighting.com](http://www.blueheavenlighting.com)



**WE LUMINATE LIFE**

**North-East (华北) +86 10 85120057    South-East (华东) +86 21 64331120**

北京: 中粮广场 C403  
Beijing: C403, Cofco Plaza

上海: 淮海中路1205号  
Shanghai: 1205 Huai Hai Zhong Road

乌鲁木齐中路88号  
88 WuLuMuQi Zhong Road





Architecture and Urbanism

Chinese Edition

2006:08 No.010

7

**最新信息：**拉菲尔·莫尼欧在新苏黎世会议中心设计竞赛中获胜 / 扎哈·哈迪德设计的巴塞罗那艾迪弗斯校园获胜方案 / 海啸纪念竞赛结果公布等

## 专辑：栖居自然

12

**阿尔瓦罗·西扎·维埃拉**

托勒住宅

26

**佩佐和艾莉赫夏申建筑师事务所**

坡里住宅

36

**克莱森·卡依威图·茹恩**

克拉克莫拉岛的度假住宅

44

**斯蒂文·霍尔**

特布伦斯住宅

54

**朱莉·斯诺建筑师事务所**

克勒住宅

60

**马克·巴拉尼**

南法别墅

70

**费菲立克和弗里泽**

R住宅

78

**马尔登·范·塞夫恩**

烹饪箱房

86

**RCR阿兰德·皮吉姆·维拉尔塔建筑师事务所**

M利地亚住宅

94

**恩瑞克·鲁伊斯·盖里 / 克劳德9**

仿生住宅

100

**彼得·埃博纳和弗兰吉斯卡·厄尔曼**

O住宅

106

**维姆·格斯建筑师事务所**

谷仓

112

**瑟吉逊·贝茨建筑师事务所**

阳光屋

118

**露西·布丽雯特**

连载：景观建筑学与城市设计之间的新关系——第三部分  
变厚的大地：景观城市化研究生课程，伦敦建筑联盟学院（AA）



**Architecture and Urbanism**

**Chinese Edition**

**2006:08 No.010**

**Japanese Edition**

**Publisher:**

**Nobuyuki Yoshida**

**Editor:**

**Kenji Yoshida**

**Editorial Associates:**

**Erwin J.S. Viray**

**Ryue Nishizawa**

**Ken Tadashi Oshima**

**Hera Van Sande**

**Ma Weidong**

**Seng Kuan**

**Design Consultant:**

**Massimo Vignelli**

**Advisers:**

**Tadao Ando, Osaka**

**Jacques Herzog, Basel**

**Toyo Ito, Tokyo**

**Rem Koolhaas, Rotterdam**

**Terence Riley, N.Y.**

**Cecil Balmond, London**

**Jean-Louis Cohen, Paris**

**Toshiko Mori, Cambridge**

**Mohsen Mostafavi, N.Y.**

**Senior Editor:**

**Senhiko Nakata**

**Editorial Staff:**

**Noriko Tsukui**

**Naomi Shibata**

**Ai Kitazawa**

**Yukiko Hisatome**

**Kanae Yoda**

**Chinese Edition**

**Publisher/Chief Editor:**

**Ma Weidong**

**Editor:**

**Wu Bo/ Teng Qixia**

**Editorial Staff:**

**Jiang Lina/ Leona**

**Layout:**

**Zhai Haisheng**

**Marketing:**

**Huang Zhuying/ Kungo**

Editorial Department: CA-GROUP (Shanghai)

Address: Room 706, No.970 Dalian Rd. Shanghai

(Hi-Shanghai Loft \*9), 200092 China

Tel: +86-21-6515-0876 Fax: +86-21-3377-3336

http://www.cagroup.cn E-mail: editor@cagroup.cn

Publisher: Ningbo Publishing House

Address: 79 Canghui Road, 315000 Ningbo

Tel: +86-574-8728-6804 Fax: +86-574-8725-2732

Sale Department: Ningbo Publishing House/CA Bookshop

Tel: +86-574-8728-9976 Fax: +86-574-8727-9895

Address: Room 706, No.970 Dalian Rd. Shanghai

(Hi-Shanghai Loft \*9), 200092 China

Tel: +86-21-3377-3002 Fax: +86-21-3377-3336

Printed and bound in Shanghai by Jielong Art Printing Co., Ltd.

7

**Currents:** Rafael Moneo Wins Competition for New Zurich Congress Centre / Winning Proposal for Edifici Campus in Barcelona by Zaha Hadid / Result of the Tsunami Memorial Design Competition Announced

## Feature: Living with Nature

12

**Álvaro Leite Siza Vieira**

Casa Tólo

26

**Pezo von Ellrichshausen Architects**

Poli House

36

**Claesson Koivisto Rune**

Krákmora Holmar Vacation House

44

**Steven Holl**

The Turbulence House

54

**Julie Snow Architects**

Koehler House

60

**Marc Barani**

Villa in the south of France

70

**feyerlik / fritzer**

House R.

78

**Maarten Van Severen**

Boxy Kitchen Pavilion

86

**RCR Aranda Pigem Vilalta Arquitectes**

M-Lidia House

94

**Enric Ruiz-Geli / CLOUD9**

VILLA BIO

100

**Peter Ebner + Franziska Ullmann**

House O.

106

**Wim Goes Architectuur**

Barn

112

**Sergison Bates Architects**

Solar Pavilion

118

**Lucy Bullivant**

Series: New Relationship between Landscape Architecture and Urban Design

- Part 3

The Thickening Ground: The Landscape Urbanism Graduate Programme, Architectural Association, London



© CA-Group (Shanghai)

No parts of the Magazine, written or pictorial, may be reproduced or published without written permission from the editorial board.

Ningbo Publishing House is empowered to publish the *a+u* Chinese Edition.



## Rafael Moneo Wins Competition for New Zurich Congress Centre

拉菲尔·莫尼欧在新苏黎世会议中心设计竞赛中获胜

The new Zurich Congress Centre will be located on the site of the present congress hall and a neighboring site. These sites are at present partially occupied by a concert hall, the present congress hall and the Villa Rosau.

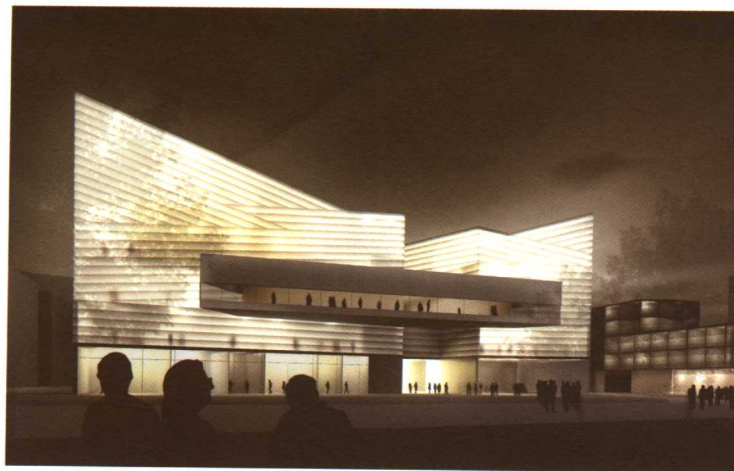
As the city was the determining factor for the volume of the congress centre, it is the park that shapes the form of the congress hotel in the proposal by Raphael Moneo. A clearer relationship from an urban planning perspective has been achieved with the Villa Rosau and its garden. It gives rise to a small park in the city, a public open space with great added value for the people.

The project works in fragmentary form on a small scale, and fits in sensitively with the existing lakeside landscape. On the one hand the congress centre and the hotel enjoy long-distance views across the lake to the mountains, while on the other hand the urban influences in the transition between the city and the lake appear to be brought together in the congress centre. In terms of volume and interior space, the congress centre is marked by the main hall and auditorium. These main rooms are in dialogue with the concert hall and are surrounded by a dynamic circulation area. The three main entrances are well-placed, giving life to the public external areas and emphasizing the three-way division of the volume.

The congress hotel, situated the neighboring site, gives new definition to the park of the Villa Rosau by enclosing it diffusely. The differentiated facade design acts as a contrast to the illuminating magnetism of the congress hall and retreats into the background, and thus fits all the better into the park landscape.

新苏黎世会议中心将建在现在的苏黎世会议中心所在地和一块邻近的场地上。现在部分场地由一个音乐厅、现有的会议大厅和罗绍别墅占据着。

因为城市是这个会议中心体量的决定因素，拉菲尔·莫尼欧按照公园的形状设计会议酒店。从城市规划的角度看，这使罗绍别墅与其花园之间的关系更加清晰，



在为城市增添了一个小公园的同时，也为人们提供了一个有着高附加值的公共开放空间。

该项目配合小尺度的片断形态，并将其巧妙地与原有的湖畔景观搭配起来。一方面，从会议中心和酒店远眺湖光山色，风景优美；另一方面，城市和湖景也在会议中心完成过渡。就体量和室内空间而言，会议中心的特征在于其大厅和礼堂。这些主要空间被一个充满活力的交通区域围绕，并与音乐厅形成对话。三个主入口位置设计恰当，给公共的外部空间带来了活力，强调了该体量在三个方向上的分布。

位于邻近场地上的会议酒店，环绕着罗绍别墅的花园，给花园增添了新的内涵。充满变化的立面设计退而形成背景，与会议大厅的明亮立面形成对照，如此与公园的景观十分融洽地结合在一起。

## Winning Proposal for Edifici Campus in Barcelona by Zaha Hadid

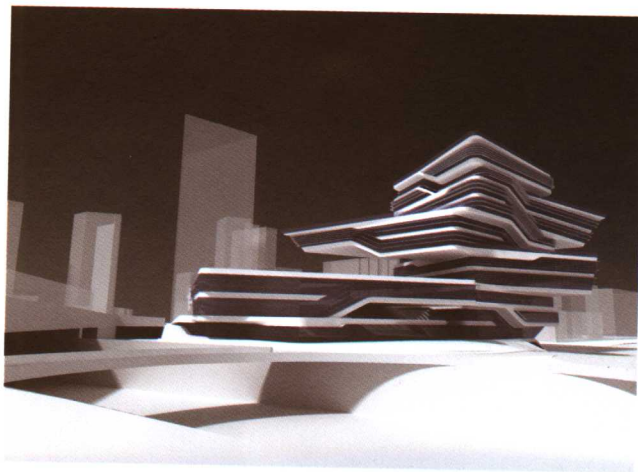
扎哈·哈迪德设计的巴塞罗那艾迪弗斯校园获胜方案

Zaha Hadid's design for the Edifici Campus confirms the role of the 22 acre area at the very forefront of Barcelona's changing water edge. The tower's striking design creates a new presence in a territory of transition. The spiralling tower stitches the border of the municipalities of Barcelona and Besòs. The design articulates the transition between the forum and the campus, between the new equipments and parks waterfront area, in Barcelona, and the requalification of the delta of the river Besòs area, in Sant Adrià del Besòs. The formal theme of the spiral actively binds the two together with an encompassing movement, stimulating the seamless integration of the city

fabric, connecting in a dynamic way the different surrounding areas.

The fluid character of the tower is generated through an intrinsically dynamic composition of volumes that dissolves the classic typology of the tower and the podium into a seamless piece. The building uses the site's inclined topography to redesign the landscape in order to create seamless accessibility between the new campus and the forum. Through the use of cantilevers, the building lifts from the street level, releasing the ground to be occupied by civic / public uses. The continuous, 'choreographed', spiral movement 'weaves' a series of public spaces, connecting the campus, through the courtyards and under the cantilevers, to the forum beyond.

扎哈·哈迪德为艾迪弗斯校园所做的设计，确立了这块 22 英亩 (89,000m<sup>2</sup>) 的地块在巴塞罗那不断变化的水岸区域最前部的作用。该楼引人注目的设计营造了一种过渡地域的新风貌。这座螺旋运动型的塔楼将巴塞罗那市和拜索斯市之间的边界紧密地连接在一起。该设计完成了巴塞罗那地区广场与校园之间、新设施与公园滨水区域之间的过渡，并清楚地展现了拜索斯河三角洲区域的新容貌。螺旋型建筑



This page, above: CG rendering of the new Zurich Congress Center by Rafael Moneo. Image courtesy of Zurich Forum. This page, below: CG rendering of spiralling tower of Edifici Campus by Zaha Hadid. Image courtesy of the architect. p. 6, left: 1st prize proposal for Tsunami Memorial Competition. Image courtesy of Tsunami Memorial Design Competition. p. 6, right: CG rendering of central station in Stuttgart by Christoph Ingenhoven. Image courtesy of the architect. p. 7: PK9 (chair) and PK54 (table) designed by Paul Kjærholm. Photo by Stüwing / Fritz Hansen A/S ©Luisiana Museum of Modern Art.

本页，上：拉菲尔·莫尼欧设计的新苏黎世会议中心效果图；下：扎哈·哈迪德设计的艾迪弗斯校园螺旋塔效果图。

6页，左：海啸纪念竞赛获一等奖方案；右：克里斯托弗·英根霍芬设计的斯图亚特中央车站效果图。

7页：波尔·坎荷姆设计的PK9（椅）和PK54（桌）。



的形式主题通过环绕运动使两者动态相联系，将周围不同区域的动态性统合在一起，促进了城市结构的一体化。

将塔楼的典型结构与底座完美融合而形成的体量，经过动态结合形成了塔楼的流动性。该建筑利用场地的倾斜地形，重新设计了景观，使新校园与广场之间交通顺畅而严密。设计利用悬臂将建筑从街平面升起，留出地面用作公共空间。这种连续的、像舞蹈动作一样的螺旋运动“编织”成一系列的公共空间。这些公共空间通过庭院，穿过悬臂的下方，将校园与广场及其以外的区域连接在一起。

### Result of the Tsunami Memorial Design Competition Announced 海啸纪念竞赛结果公布

This competition was organized by the Government of Thailand to build a permanent tribute to those who lost their lives in the hardest hit area in Thailand. As a result of a careful examination of submissions of the five finalists, the Jury unanimously awarded the commission for the proposal ‘Mountains of Remembrance’ by the Spanish-based team: Ana Somoza + Juana Canet = DISC-O ARCHITECTURE, Eva Sebastián Peñín, Angel Martínez Rodríguez, Laura Somoza Jiménez, Raquel Lozano Gutiérrez Juan Antonio Díaz Moreno, David González Calle, Jose Antonio Somoza Arribas, Miguel Jaenicke Fontao, Sara Fernández López, Beatriz San Salvador Picó, Constantino Hurtado Mingo, Tectum Ingenieros and NagaConcepts (Thailand) Co., Ltd. This proposal is inspired by the coastal landscape of southeast Thailand. The main idea is to recreate an artificial piece of nature integrated in the Park

with the aim of providing people with a natural symbolic place to meditate on experience and teach them to live with the force of nature. The project is understood as a temple hidden in the forest, light, nature and silence. Then, near the sea and at the highest point of the proposed site, a cluster of five towers is erected. They delimit a space among them and give form to two squares – an open and elevated square called lagoon square and an enclosed square underneath the first one called union square – which link the towers and distribute people to the entrance to each independent tower. The tallest empty tower (30 m high) is organized at ground level with a glass pavilion on it and sculptured circle rings descending, with an artificial mangrove growing in the middle and water, representing the life tree. It has a very symbolic meaning because it represents the victims of the tsunami, having the same number of branches and leaves as victims.

该竞赛是泰国政府在泰国的海啸重灾区丧生的人们而建的永久性纪念设施。通过对最后一轮 5 位建筑师提交方案的仔细审查，评审团一致评定“纪念的山脉”为获奖方案。该方案由以西班牙为基地的团队设计，其成员包括安娜·索摩萨·伊娃·思巴斯汀·佩宁、罗拉·索摩萨·吉门尼斯、大卫·贡扎勒兹·卡赖、萨拉·佛那德茨·罗培兹、孔司特提诺·胡塔多·明戈等 15 名建筑师。该方案的灵感来自泰国东南部沿岸的风景。主要概念是创造一个融入公园的人工自然景观，为人们提供一个具有象征意义的自然区域来思考，并学会与自然的力量共存。方案构想了一个被森林、阳光、自然和静谧所包围的隐秘寺庙。沿海的基地最高的丘地上，5 个塔被聚集建造在一起。塔的周围被 2 个广场包围：一个是开放式的上升广场，名为“泄

湖广场”；一个是在“泄湖广场”之下的围合的广场，名为“联合广场”。两个广场将众塔相连接，并将人流分散到各个独立塔的入口处。最高的空塔（30m 高）底层是一个玻璃建筑，由圆环依次往上构建而成，在中央水池周围种有大片的人工红树林，象征“生命之树”的含义。树极具象征意义地代表了在海啸中遇难的人们，而枝叶的数目则与遇难人数相对应。

### announcements



### Design for Central Station in Stuttgart by Christoph Ingenhoven Wins Global Holcim Awards Gold 2006 克里斯托弗·英根霍芬设计的斯图亚特中央车站获2006全球赫齐姆金奖

The jury praised in particular the outstanding use of materials and structures and the expertise applied to regain urban space with a forward-looking design. More than 1,500 projects from 118 countries were submitted for the Awards. The new central station is the largest urban infrastructure project in South Germany and the starting point for “Stuttgart 21”, the development programme for the construction work that is going to be carried out on the tracks that have fallen into disuse. 28 light shafts provide natural light, smoke removal and cooling for the subterranean platforms. No energy is required for heating, cooling or illumination, to the effect that the station is a zero-energy building.

审查委员会高度评价了该项目为重新塑造都市空间所做的前瞻性设计，材料和结构以及专业知识的应用在这个项目中得到了极佳的展现。该项目从118个国家1500件作品中评选而出。新的中央车站是德国南部最大的城市基础设施项目，同时是“斯图亚特21”废弃铁路地区都市发展计划的开端。28个天窗为地下层的月台提供了自然光照明、排气、调温。这是一个不需要暖空、制冷和照明设施的零能源消耗建筑。

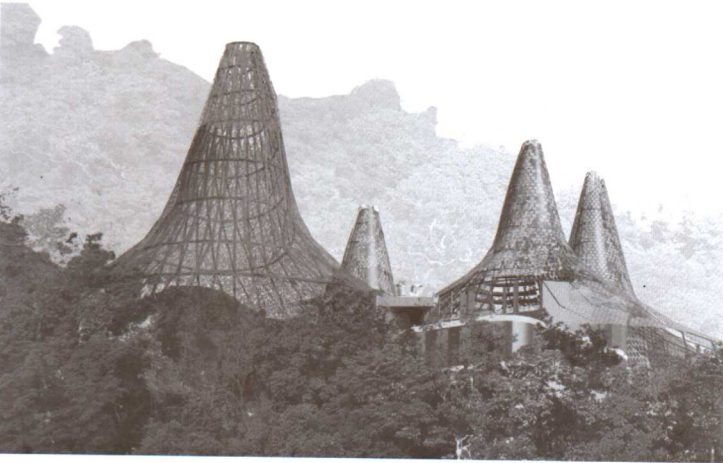
### Renzo Piano Selected to Design Mixed-use Neighborhood for Princeton University 伦佐·皮亚诺建筑工作室将设计与普林斯顿大学毗邻的多功能设施

Renzo Piano Building Workshop has been selected to develop a “neighborhood design” for Princeton University’s property. The site at the intersection of University Place and Alexander Street is already home to the McCarter Theatre Center. The area is also being considered as a location for various facilities the University will need to meet the goals of a new creative and performing arts initiative. In addition to serving as a center for the creative and performing arts, the new venue encompasses transportation and retail elements. This is a place where the University and surrounding community connect, so it is an opportunity for us to think about neighborhood design in a way that improves the quality of residential life and also the quality of campus life.

伦佐·皮亚诺建筑工作室被选为设计普林斯顿大学邻近地区的建筑事务所。基地位于普林斯顿大学与亚历山大街道的交接处，同时它也是麦卡特剧院中心所在地。此处也将提供各种服务设施，来满足创意和表演艺术的需求。除了作为创意和表演艺术中心之外，新的规划将包括交通和商业部分。该项目将大学与周围的居住区相连接，这是一个思考邻近地区设计的契机，希望该设计能提升居住区和校园生活的品质。

### Henry Urbach Named Design Curator at SFMoMA 亨利·厄巴赫被任命为旧金山现代美术馆的设计馆馆长

The San Francisco Museum of Modern Art (SFMOMA) announced the appointment of Henry Urbach as the new curator of Architecture and Design. Urbach comes to SFMoMA from New York, where he most recently owned and directed Henry Urbach Architecture, a gallery of contemporary art and architecture that he founded in 1997. He will begin at SFMoMA in September 2006. Urbach has vast experience as a curator, teacher, lecturer, and published writer.





旧金山现代美术馆任命亨利·厄巴赫为建筑与设计馆的馆长。亨利·厄巴赫来自纽约，他于1997年在纽约创立现代艺术与建筑馆，并担任馆长。他将于2006年9月开始担任旧金山现代美术馆馆长。他涉及众多领域，在担任馆长、教师、演讲者以及作家方面具有丰富的经验。

## competitions

### Australian Timber Design Awards

澳大利亚木材设计奖

The aim of the Awards is to develop a timber design ethos; to encourage and showcase outstanding timber design in a variety of applications. There are broad ranges of entry categories illustrating the diversity of timber and enabling recognition in a variety of areas.

该奖旨在推动木材设计的发展，表彰在各种木材应用作品中具有杰出表现的设计。木材的多样性使其在各个领域都有其设计产品的身影，并在广泛的地区获得了认可。

**Host organization:** Timber Development Association (NSW)  
**Submission deadline:** August 31

**phone:** +61 2 9279 2366  
**fax:** +61 2 9279 2377  
**e-mail:** info@tdansw.asn.au  
**url:** www.timber.net.au/awards/home.htm

### North American Student Design Competition

Imagining Penn Center

北美学生设计竞赛  
宾夕法尼亚影像中心

Penn center, one of Philadelphia's major Center City civic spaces, is a complicated site that was built in the 1960s along with a series of nearby, connected civic spaces. The program asks to put forth ideas to revitalize the streetscape and urban environment in and around the Penn Center public plaza. See website for further details.

费城重要的城市公共空间之一的宾夕法尼亚中心的基地复杂，它与一系列20世纪60年代的建筑物相邻。该项目旨在通过

将概念付诸实践，来焕发公共广场内部、周边道路景观及都市环境的活力。具体详情请参照网页。

**Host organization:** The Ed Bacon Foundation  
**Submission deadline:** September 15  
**phone:** +1 215 514 6606  
**e-mail:** info@edbacon.org  
**url:** www.edbacon.org/penncenter/index.htm

## exhibitions

### Poul Kjærholm

波尔·坎荷姆展

Louisiana Museum of Modern Art  
Until September 24



Danish furniture architect Poul Kjærholm (1929–1980) is one of the most important figures in 20th century design. This exhibition will show examples ranging from his early experiments in laminated wood and aluminum through his masterpieces in steel and leather to the most recent works where he returned to the woodwork of his younger days. All his furniture designs, rare prototypes and models from private collections as well as a wide selection of photos, original sketches and drawings will be presented.

丹麦家具和建筑设计师波尔·坎荷姆(1929–1980)是20世纪设计领域最重要的人物之一。该展览的展示包括他早期胶合板和铝制的实验作品，钢铁和皮革制的杰出作品，以及他最新的回归他早期木制风格的作品。他所有的家具设计、私人收藏的稀有模型、各种各样的照片、原始手稿和图纸将被展出。

**Contact:** DK-3050 Humlebaek, Denmark  
**phone:** +45 4919 0719  
**fax:** +45 4919 3505  
**url:** www.louisiana.dk

### Dominique Perrault: CityLandscapes: Wien-St. Petersburg- Seoul-Madrid

多米尼克·佩罗

城市景观展

Architekturzentrum Wien  
July 6–October 30

The exhibition shows four current projects by Dominique Perrault at four different locations that are at the construction or planning phase: the two high-rise towers for Vienna in the Donau-City, the Mariinsky Theater in St. Petersburg, the Ewha Campus Center in Seoul (a+u 05:02) and the Olympic Center in Madrid (a+u 03:04). The projects are presented using videos, models, photographs, plans and drawings of the different planning phases.

展览展出了多米尼克·佩罗设计的四个位于不同地区正处于施工或规划阶段的新近项目：多瑙城的两个维也纳高层塔，圣彼得堡的马林斯基电影院，首尔的梨花校园中心(《a+u》05:02)和马德里奥林匹克中心(《a+u》03:04)。各项目以影像、模型、照片和图纸的方式来展现设计的不同阶段。

**Contact:** Museumsplatz 1, im MQ A-1070 Wien, Austria  
**phone:** +43 1 522 31 15 11  
**fax:** +43 1 522 31 17  
**e-mail:** hausegger@azw.at  
**url:** www.azw.at

### Herzog & de Meuron No. 250

赫尔佐格 & 德梅隆

No. 250展

Haus der Kunst  
Until July 30

In 28 years, Herzog & de Meuron has developed over 250 projects in the city center, some of them in Munich. Through their number of works, this exhibition shows their working process.

28年里赫尔佐格 & 德梅隆在城市中心设计了250多个项目，其部分项目位于慕尼黑。该展览通过多个作品的展示来介绍其工作过程。

**Contact:** prinzregentenstrasse 1 d 80538 Munich, Germany  
**phone:** +49 89 21127 113  
**url:** www.hausderkunst.de

### Best of Friends: R. Buckminster Fuller and Isamu Noguchi

诤友：巴克敏斯特·福勒和野口勇

The Noguchi Museum  
Until October 15

This exhibition is devoted to the long friendship and collaboration between visionary designer and inventor R. Buckminster Fuller and acclaimed sculptor and designer Isamu Noguchi. Fuller's emphasis on the humanistic use of science and technology strongly influenced the younger Noguchi. This exhibition reveals the two men's ongoing discourse and shared ideas.

该展览展示了具有远见卓识的设计师和发明家巴克敏斯特·福勒与著名的设计和雕刻家野口勇之间的友谊与合作。福勒强调对科学和技术进行人道主义地使用，他对晚辈野口勇有很深的影响。该展览展现了俩人不断进行中的对话和共有的思想理念。

**Contact:** 9-01 33rd Road (at Vernon Boulevard), Long Island City, NY, USA  
**phone:** +1 646 486 7050  
**url:** www.noguchi.org





# satis



**伊奈(中国)投资有限公司**

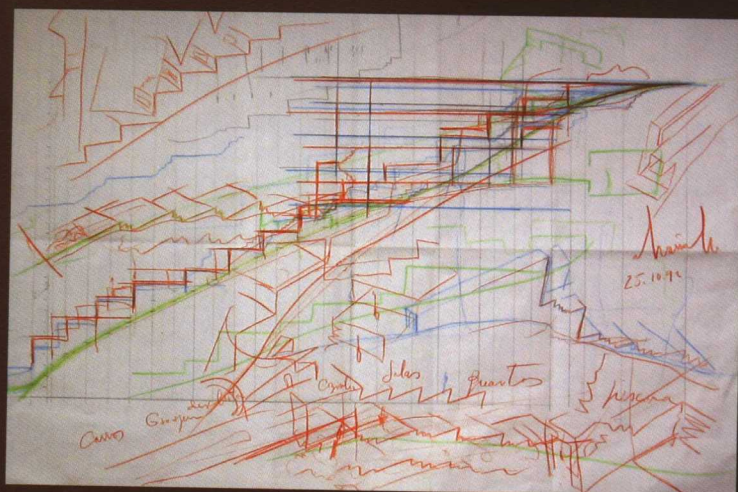
中国上海市茂名南路205号瑞金大厦1504室 Tel:(021)64731964 Fax:(021)64732360  
<http://www.inax.com.cn>

 **INAX®** **伊奈**



Feature:  
**Living with Nature**

专集：  
栖居自然



*Casa Tólo, Portugal by Álvaro Leite Siza Vieira. Sketch and photo courtesy of the architect.*



# Álvaro Leite Siza Vieira

Casa Tólo

*Vila Real, Portugal 2005*

阿尔瓦罗·西扎·维埃拉

托勒住宅

葡萄牙，雷阿尔城 2005





